31993R3118

12.11.1993 ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ L 279/1

NAŘÍZENÍ RADY (EHS) č. 3118/93

ze dne 25. října 1993,

kterým se stanoví podmínky, za nichž může dopravce nerezident provozovat vnitrostátní silniční přepravu zboží uvnitř členského státu

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 75 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ([1]),

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ([2]),

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru ([3]),

vzhledem k tomu, že provádění společné dopravní politiky zahrnuje v souladu s čl. 75 odst. 1 písm. b) Smlouvy mimo jiné i stanovení podmínek, za nichž mohou dopravci, kteří nejsou rezidenty tohoto členského státu, provozovat dopravu uvnitř některého členského státu;

vzhledem k tomu, že uvedené ustanovení vyžaduje odstranění všech omezení vůči poskytovatelům služeb, která se zakládají na státní příslušnosti poskytovatelů nebo na skutečnosti, že jsou usazeni v jiném členském státě, než ve kterém má být tato služba poskytována;

vzhledem k tomu, že pro pružné a bezproblémové provedení uvedeného ustanovení by měla být do přijetí konečné právní úpravy používána právní úprava přechodná;

vzhledem k tomu, že kabotáž může být povolena pouze dopravcům, kteří jsou držiteli povolení Společenství podle nařízení Rady (EHS) č. 881/92 ze dne 26. března 1992 o přístupu na trh silniční přepravy zboží uvnitř Společenství na území nebo z území členského státu nebo procházející územím jednoho nebo více členských států ([4]), nebo dopravcům oprávněným k provozování určitých typů mezinárodní přepravy zboží;

vzhledem k tomu, že tato přechodná právní úprava by měla zahrnovat zavedení postupně se zvyšujících kvót pro kabotážní povolení Společenství;

vzhledem k tomu, že by měly být stanoveny podmínky pro vydávání a používání těchto kabotážních povolení;

vzhledem k tomu, že by měly být určeny předpisy hostitelského členského státu pro kabotáž;

vzhledem k tomu, že musí být přijata ustanovení, která umožní zasáhnout v případě závažného narušení daných dopravních trhů; že je proto nezbytné zavést vhodný rozhodovací postup a shromažďovat potřebné statistické údaje;

vzhledem k tomu, že je žádoucí, aby členské státy vzájemně spolupracovaly za účelem řádného uplatňování zavedené právní úpravy, zejména v oblasti sankcí v případě porušení; že by sankce měly být nediskriminační a přiměřené vzhledem k závažnosti porušení; že je třeba stanovit možnost podat opravný prostředek;

vzhledem k tomu, že by Komise měla pravidelně předkládat zprávu o uplatňování tohoto nařízení;

vzhledem k tomu, že pro splnění závazků Rady je nezbytné stanovit datum vstupu v platnost konečné právní úpravy umožňující kabotáž bez množstevních omezení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

1. Každý provozovatel silniční přepravy zboží pro cizí potřebu, který je držitelem povolení Společenství podle nařízení (EHS) č. 881/92, je oprávněn za podmínek stanovených v tomto nařízení provozovat dočasně vnitrostátní silniční přepravu zboží pro cizí potřebu (dále jen „kabotáž“) v jiném členském státě (dále jen „hostitelský členský stát“), aniž by tam měl sídlo nebo byl jinak usazen.

([1]) Úř. věst. C 317, 7.12.1991, s. 10 a Úř. věst. C 172, 8.7.1992, s. 22.
([2]) Úř. věst. C 150, 15.6.1992, s. 336.
([3]) Úř. věst. C 169, 6.7.1992, s. 30.
([4]) Úř. věst. L 95, 9.4.1992, s. 1.

2. Kromě toho každý dopravce, který je v členském státě, v němž je usazen, oprávněn v souladu s právními předpisy tohoto státu k provozování přepravy zboží pro cizí potřebu uvedené v bodech 1, 2 a 3 přílohy k první směrnici ([1]), je za podmínek stanovených v tomto nařízení oprávněn k provozování kabotáže stejného druhu nebo kabotáže vozidly stejné kategorie.

3. Povolení k provozování kabotáže v rámci dopravy uvedené v bodě 5 přílohy k první směrnici nepodléhá žádným omezením.

4. Každý dopravce, který je v členském státě, v němž je usazen, oprávněn v souladu s právními předpisy tohoto státu k provozování silniční přepravy zboží pro vlastní potřebu, je oprávněn provozovat kabotáž pro vlastní potřebu uvedenou v bodě 4 přílohy k první směrnici.

Komise přijme prováděcí pravidla k tomuto odstavci.

Článek 2

1. S cílem postupně zavést konečnou právní úpravu definovanou v článku 12 je kabotáž provozována od 1. ledna 1994 do 30. června 1998 v rámci kabotážních kvót Společenství, aniž je dotčen čl. 1 odst. 3.

Povolení kabotáže se vystavují podle vzoru v příloze I.

Kabotážní kvóta Společenství se skládá z 30 000 povolení, z nichž každé je platné po dobu dvou měsíců; od 1. ledna 1995 se každoročně zvyšuje o 30 %.

2. Na žádost členského státu předloženou každý rok do 1. listopadu může být jedno povolení kabotáže změněno za dvě krátkodobá povolení, z nichž každé je platné po dobu jednoho měsíce.

Tato krátkodobá povolení kabotáže se vystavují podle vzoru v příloze II.

3. Kvóta je mezi členské státy rozdělena takto:

	1994	1995	1996	1997	1. leden až 30. červen 1998
Belgie	2 593	3 371	4 383	5 698	3 704
Dánsko	2 516	3 271	4 253	5 529	3 594
Německo	4 252	5 528	7 187	9 344	6 074
Řecko	1 146	1 490	1 937	2 519	1 638
Španělsko	2 688	3 495	4 544	5 908	3 841
Francie	3 516	4 571	5 943	7 726	5 022
Irsko	1 169	1 520	1 976	2 569	1 670
Itálie	3 520	4 576	5 949	7 734	5 028
Lucembursko	1 207	1 570	2 041	2 654	1 726
Nizozemsko	3 662	4 761	6 190	8 047	5 231
Portugalsko	1 525	1 983	2 578	3 352	2 179
Spojené království	2 206	2 868	3 729	4 848	3 152

Článek 3

1. Povolení kabotáže uvedená v článku 2 umožňují držiteli provozovat kabotáž.

2. Povolení kabotáže rozděluje Komise členským státům, v nichž jsou dopravci usazeni, a příslušné orgány nebo subjekty je vydávají dopravcům, kteří o ně požádají.

Povolení je označeno značkou členského státu.

3. Povolení kabotáže je vystaveno na jméno dopravce. Dopravce je nemůže převést na třetí osobu. Každé povolení kabotáže může být používáno pouze jedním vozidlem.

„Vozidlem“ se rozumí samostatné motorové vozidlo registrované v členském státě, v němž je dopravce usazen, nebo souprava vozidel, u které je alespoň motorové vozidlo registrováno v členském státě, pokud jsou toto vozidlo nebo souprava vozidel určeny výlučně pro přepravu zboží.

Dopravce nerezident musí mít k dispozici vozidlo buď vlastní, nebo na jiném základě, např. na základě koupě na splátky, pronájmu či finančního pronájmu (leasingu).

V případě pronájmu musí být vozidlo pronajato dopravcem členského státu, v němž je dopravce usazen, k provozování kabotáže. Dopravce nerezident si však v hostitelském členském státě může za stejných podmínek jako dopravce rezident pronajmout vozidlo k dokončení kabotážní jízdy přerušené na základě poruchy nebo nehody.

Povolení kabotáže a případně i smlouva o pronájmu se musí nacházet ve vozidle.

4. Povolení kabotáže musí být kdykoli předloženo na žádost kontrolora.

([1]) První směrnice Rady ze dne 23. července 1962 o zavedení určitých společných pravidel pro mezinárodní dopravu (silniční přeprava zboží). (Úř. věst. 70, 6.8.1962, s. 2005/62). Směrnice naposledy pozměněná nařízením (EHS) č. 881/92 (Úř. věst. L 95, 9.4.1992, s. 1).

5. Datum počátku platnosti povolení kabotáže v něm musí být příslušným orgánem nebo subjektem členského státu, v němž je dopravce usazen, vyznačeno před jeho použitím.

Článek 4

Doprava prováděná na základě povolení se zapisuje do knihy záznamových listů o provozu, která se společně s povolením po uplynutí jeho platnosti zasílá do osmi dnů příslušnému orgánu nebo subjektu členského státu, v němž je dopravce usazen, který toto povolení vydal.

Kniha záznamových listů musí odpovídat vzoru v příloze II.

Článek 5

1. Příslušné orgány každého členského státu sdělí Komisi na konci každého čtvrtletí a ve lhůtě tří měsíců, která může být v případě uvedeném v článku 7 zkrácena na jeden měsíc, údaje týkající se kabotážních jízd provedených v tomto čtvrtletí dopravci, jimž bylo uděleno povolení; tyto údaje se vyjadřují jako objem přepravy v tunách a tunokilometrech.

K tomuto sdělení použijí tabulky podle vzoru v příloze IV.

2. Komise sdělí členským státům co nejdříve souhrnné údaje sestavené na základě údajů podle odstavce 1.

Článek 6

1. Nejsou-li použity právní předpisy Společenství, podléhá provádění kabotáže právním a správním předpisům hostitelského členského státu pro tyto oblasti:

a) sazby a podmínky, jimiž se řídí smlouvy o přepravě;

b) hmotnosti a rozměry silničních vozidel; tyto hmotnosti a rozměry mohou případně překročit hodnoty použitelné v členském státě, v němž je dopravce usazen, nesmějí však za žádných okolností překročit technické hodnoty osvědčené v osvědčeních o shodě podle čl. 1 odst. 1 směrnice Rady 86/364/EHS ([1]);

c) požadavky pro přepravu určitých kategorií zboží, zejména nebezpečných věcí, potravin podléhajících rychlé zkáze, živých zvířat atd.;

d) doby řízení a odpočinku;

e) daň z přidané hodnoty (DPH) na dopravní služby. V této oblasti se na dopravu uvedenou v článku 1 tohoto nařízení vztahuje čl. 21 odst. 1 písm. a) směrnice Rady 77/388/EHS ([2]).

2. Normy týkající se konstrukce a vybavení vozidel používaných pro kabotáž jsou totožné s normami stanovenými pro vozidla uváděná do provozu v mezinárodní silniční dopravě.

3. Předpisy uvedené v odstavci 1 se v případě dopravců nerezidentů používají za stejných podmínek jako v případě státních příslušníků členských států, aby bylo účinně zabráněno jakékoli diskriminaci na základě státní příslušnosti nebo místa usazení.

4. Zjistí-li se, že je s přihlédnutím ke zkušenostem nezbytné upravit seznam oblastí podléhajících právním a správním předpisům hostitelského členského státu uvedených v odstavci 1, změní jej Rada kvalifikovanou většinou na návrh Komise.

Článek 7

1. V případě závažného narušení trhu vnitrostátní přepravy v určité zeměpisné oblasti, které souvisí s kabotáží, se kterýkoli členský stát může obrátit na Komisi za účelem přijetí ochranných opatření, poskytnout jí nezbytné informace a oznámit jí opatření, která zamýšlí přijmout vůči dopravcům rezidentům.

2. Pro účely odstavce 1 se:

— *„závažným narušením trhu vnitrostátní přepravy v určité zeměpisné oblasti“* rozumí vznik specifických potíží na trhu, které mohou vést k závažnému a potenciálně dlouhodobému převisu nabídky nad poptávkou, jenž by mohl ohrozit finanční stabilitu a přežití významného počtu provozovatelů silniční přepravy zboží,

— *„zeměpisnou oblastí“* rozumí oblast, která zahrnuje celé území členského státu či jeho část nebo zasahuje na celé území jiných členských států či jeho část.

3. Komise přezkoumá situaci zejména na základě údajů, které jí byly předány v souladu s článkem 5 za poslední čtvrtletí, a po konzultaci s poradním výborem zřízeným podle článku 5 nařízení (EHS) č. 3916/90 ([3]) rozhodne do jednoho měsíce od obdržení žádosti příslušného členského státu, zda jsou nutná ochranná opatření, a případně je přijme.

([1]) Úř. věst. L 221, 7.8.1986, s. 48.

([2]) Směrnice Rady 77/388/EHS ze dne 17. května 1977 o harmonizaci právních předpisů týkajících se daní z obratu — společný systém daně z přidané hodnoty: jednotný základ daně (Úř. věst. L 145, 13.6.1977, s. 1). Směrnice naposledy pozměněná směrnicí 92/111/EHS (Úř. věst. L 384, 30.12.1992, s. 47).

([3]) Úř. věst. L 375, 31.12.1990, s. 10.

Taková opatření mohou vést až k tomu, že dotyčná zeměpisná oblast bude dočasně vyloučena z oblasti působnosti tohoto nařízení.

Opatření přijatá podle tohoto článku jsou platná nejdéle po dobu šesti měsíců a jejich platnost může být prodloužena jen jednou za stejných podmínek platnosti.

Komise neprodleně oznámí členskému státu a Radě jakákoliv rozhodnutí přijatá podle tohoto odstavce.

4. Jestliže Komise přijme ochranná opatření týkající se jednoho nebo více členských států, jsou příslušné orgány dotyčných členských států povinny přijmout odpovídající opatření vůči dopravcům rezidentům a uvědomit o nich Komisi.

Opatření jsou platná nejpozději ode dne, kdy vstupují v platnost ochranná opatření přijatá Komisí.

5. Každý členský stát může Radě předložit rozhodnutí Komise podle odstavce 3 do 30 dnů od jeho oznámení.

Rada může kvalifikovanou většinou do 30 dnů ode dne oznámení členskému státu nebo, bylo-li rozhodnutí oznámeno více členským státům, ode dne prvního oznámení přijmout jiné rozhodnutí.

Na rozhodnutí Rady se vztahují podmínky platnosti stanovené v odst. 3 třetím pododstavci.

Příslušné orgány dotyčných členských států jsou povinny přijmout opatření s rovnocenným účinkem pro dopravce rezidenty a uvědomit o nich Komisi.

Nepřijme-li Komise rozhodnutí ve lhůtě stanovené v druhém pododstavci, nabývá rozhodnutí Komise právní moci.

6. Je-li Komise toho názoru, že je třeba prodloužit platnost opatření uvedených v odstavci 3, podá návrh Radě, která rozhodne kvalifikovanou většinou.

Článek 8

1. Členské státy si jsou navzájem nápomocny při uplatňování tohoto nařízení.

2. Aniž jsou dotčena trestní řízení, je příslušný orgán hostitelského členského státu oprávněn uložit sankci dopravci, který se při provozování kabotáže na území tohoto státu dopustí porušení tohoto nařízení nebo právních a správních předpisů členských států nebo Společenství v oblasti dopravy. Tyto sankce nesmějí být diskriminační a musí být v souladu s článkem 3.

3. Sankce uvedené v odstavci 2 mohou spočívat zejména ve varování nebo v případě závažného nebo opakovaného porušení v dočasném zákazu kabotáže na území hostitelského členského státu, v němž k porušení došlo.

Jestliže je předloženo padělané povolení kabotáže, musí být okamžitě odebráno a co nejdříve zasláno příslušnému orgánu členského státu, v němž je dopravce usazen.

4. Příslušný orgán hostitelského členského státu uvědomí příslušný orgán členského státu, v němž je dopravce usazen, o zjištěném porušení ze strany dopravce a o sankcích uložených dopravci a v případě závažných nebo opakovaných porušení může požádat o uložení sankce.

V případě závažných nebo opakovaných porušení rozhodne příslušný orgán členského státu, v němž je dopravce usazen, zda by měla být dotyčnému dopravci uložena sankce; bere při tom v úvahu každou sankci již uloženou v hostitelském členském státě a zajistí, aby celkové sankce uložené dotyčnému dopravci přiměřeně odpovídaly porušení nebo porušením, která byla příčinou těchto sankcí.

Sankce, které po konzultaci s příslušnými orgány hostitelského členského státu uloží příslušný orgán členského státu, v němž je dopravce usazen, mohou vést až k odebrání povolení k výkonu provozovatele silniční přepravy zboží.

Příslušný orgán členského státu, v němž je dopravce usazen, může rovněž v souladu s vnitrostátním právem zahájit s dotyčným dopravcem řízení před příslušným vnitrostátním soudem.

Tento orgán uvědomí o rozhodnutích učiněných podle předchozích pododstavců příslušný orgán hostitelského státu.

Článek 9

Členské státy zajistí, aby každý žadatel o povolení kabotáže nebo jeho držitel mohl podat opravný prostředek proti odmítnutí žádosti nebo odebrání povolení a proti správním sankcím uloženým příslušnými orgány členského státu, v němž je dopravce usazen, nebo příslušnými orgány hostitelského členského státu.

Článek 10

Členské státy přijmou v přiměřené době a po konzultaci s Komisí právní a správní předpisy pro provedení tohoto nařízení a sdělí je Komisi.

Článek 11

Každé dva roky předloží členské státy Komisi a Radě zprávu o uplatňování tohoto nařízení; první zprávu předloží nejpozději 30. června 1996.

Článek 12

1. Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. ledna 1994.

2. Právní úprava pro povolení Společenství a kabotážní kvóty Společenství uvedená v článku 2 pozbývá platnosti dnem 1. června 1998.

3. Od uvedeného dne je každý dopravce nerezident, který splňuje podmínky uvedené v článku 1, oprávněn provozovat dočasně a bez množstevních omezení vnitrostátní přepravu zboží v jiném členském státě, aniž by v něm měl sídlo nebo byl jinak usazen.

Komise s přihlédnutím ke zkušenostem s vývojem dopravního trhu a pokroku v harmonizaci v dopravě předloží v případě potřeby Radě návrh na podrobná pravidla konečné právní úpravy kabotáže vztahující se na vhodný systém sledování trhu kabotážní dopravy a k přizpůsobení ochranných opatření uvedených v článku 7.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Lucemburku dne 25. října 1993.

Za Radu

předseda

Ph. MAYSTADT

PŘÍLOHA I

a)

(Silný zelený papír — formát DIN A4)

(První strana povolení kabotáže)

(Počátek a konec doby platnosti)

(Znění v úředním jazyku nebo úředních jazycích členského státu vydávajícího povolení — překlad do ostatních úředních jazyků Společenství viz strany e) a f))

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ	(Razítko Komise Evropských společenství)	Stát, který povolení vydává/mezinárodní poznávací značka ([1])	Příslušný orgán nebo subjekt

POVOLENÍ KABOTÁŽE č. …

pro vnitrostátní přepravu zboží na území členského státu Evropského hospodářského společenství dopravcem nerezidentem tohoto státu (kabotáž)

Toto povolení opravňuje .....

.....

.....

.....

.....

..... ([2])

k přepravě zboží na území členského státu Evropského hospodářského společenství dopravcem nerezidentem tohoto členského státu, která se provádí vozidlem nebo soupravou vozidel, a k jízdám neložených vozidel nebo soupravy vozidel po celém území Společenství.

Toto povolení je platné po dobu dvou měsíců ode

dne ..... do .....

Vydáno v ..... Dne .....

([3])

([1]) Mezinárodní poznávací značky států:
Belgie (B), Dánsko (DK), Německo (D), Francie (F), Řecko (GR), Irsko (IRL), Itálie (I), Lucembursko (L), Nizozemsko (NL), Portugalsko (P), Španělsko (E), Spojené království (GB).

([2]) Jméno nebo obchodní firma a plná adresa dopravce.

([3]) Podpis a razítko příslušného orgánu nebo subjektu vydávajícího povolení.

b)

(Druhá strana povolení kabotáže)

(Znění v úředním jazyku nebo úředních jazycích členského státu vydávajícího povolení — překlad do ostatních úředních jazyků Společenství viz strany c) a d))

Všeobecná ustanovení

Toto povolení opravňuje dopravce nerezidenty k přepravě zboží ve vnitrostátní dopravě členských států Evropského hospodářského společenství (kabotáži).

Povolení je na jméno dopravce a je nepřenosné.

Může být odebráno příslušným orgánem členského státu, který je vydal; v případě padělání může být rovněž odebráno členským státem, v němž je kabotážní doprava provozována.

Každé povolení může být používáno pouze jedním vozidlem. Vozidlem se rozumí samostatné motorové vozidlo registrované v členském státě, v němž je dopravce usazen, nebo souprava vozidel, u které je alespoň motorové vozidlo registrováno v členském státě, pokud jsou toto vozidlo nebo souprava vozidel určeny výlučně pro přepravu zboží.

U soupravy vozidel se povolení vozí v tahači soupravy.

Musí se nacházet ve vozidle spolu s knihou záznamových listů pro vnitrostátní kabotážní dopravu, která se provozuje v rámci tohoto povolení.

Povolení kabotáže a kniha záznamových listů musí být vyplněny před začátkem kabotážní dopravy.

Povolení a kniha záznamových listů pro vnitrostátní kabotážní dopravu musí být předloženy na žádost kontrolora.

Nejsou-li použity právní předpisy Společenství, podléhá provádění kabotáže právním a správním předpisům hostitelského členského státu pro tyto oblasti:

a) sazby a podmínky, jimiž se řídí smlouvy o přepravě;

b) hmotnosti a rozměry silničních vozidel; tyto hmotnosti a rozměry mohou případně překročit hodnoty použitelné v členském státě, v němž je dopravce usazen, nesmějí však za žádných okolností překročit technické hodnoty osvědčené v osvědčeních o shodě;

c) požadavky pro přepravu určitých kategorií zboží, zejména nebezpečného zboží, potravin podléhajících rychlé zkáze, živých zvířat;

d) doby řízení a odpočinku;

e) daň z přidané hodnoty na dopravní služby.

Normy týkající se konstrukce a vybavení vozidel používaných pro kabotáž jsou totožné s normami stanovenými pro vozidla uváděná do provozu v mezinárodní silniční dopravě.

Toto povolení musí být do osmi dnů po uplynutí doby jeho platnosti zasláno příslušnému orgánu nebo subjektu, který je vydal.

c) a d)

(Třetí, čtvrtá a pátá strana povolení kabotáže)

(Překlad textu na straně b) do ostatních úředních jazyků Společenství)

e) a f)

(Šestá, sedmá a osmá strana povolení kabotáže)

(Překlad textu na straně a) do ostatních úředních jazyků Společenství)

PŘÍLOHA II

a)

(Silný růžový papír — formát DIN A4)

(První strana krátkodobého povolení kabotáže)

(Počátek a konec období platnosti)

(Znění v úředním jazyku nebo úředních jazycích členského státu vydávajícího povolení – překlad do ostatních úředních jazyků Společenství viz strany e) a f))

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ	(Razítko Komise Evropských společenství)	Stát, který povolení vydává/mezinárodní poznávací značka ([1])	Příslušný orgán nebo subjekt

POVOLENÍ KABOTÁŽE č. …

pro vnitrostátní přepravu zboží na území členského státu Evropského hospodářského společenství dopravcem nerezidentem tohoto státu

Toto povolení opravňuje .....

.....

.....

.....

.....

..... ([2])

k přepravě zboží na území členského státu Evropského hospodářského společenství dopravcem nerezidentem tohoto členského státu, která se provádí vozidlem nebo soupravou vozidel, a k jízdám neložených vozidel nebo soupravy vozidel po celém území Společenství.

Toto povolení je platné po dobu jednoho měsíce ode

dne ..... do .....

Vydáno v ..... Dne ..... ([3])

([1]) Mezinárodní poznávací značky států:
Belgie (B), Dánsko (DK), Německo (D), Francie (F), Řecko (GR), Irsko (IRL), Itálie (I), Lucembursko (L), Nizozemsko (NL), Portugalsko (P), Španělsko (E), Spojené království (GB).

([2]) Jméno nebo obchodní firma a plná adresa dopravce.

([3]) Podpis a razítko příslušného orgánu nebo subjektu vydávajícího povolení.

b)

(Druhá strana krátkodobého povolení kabotáže)

(Znění v úředním jazyku nebo úředních jazycích členského státu vydávajícího povolení — překlad do ostatních úředních jazyků Společenství viz strany c) a d))

Všeobecná ustanovení

Toto povolení opravňuje dopravce nerezidenty k přepravě zboží ve vnitrostátní dopravě členských států Evropského hospodářského společenství (kabotáži).

Povolení je na jméno dopravce a je nepřenosné.

Může být odebráno příslušným orgánem členského státu, který je vydal; v případě padělání může být rovněž odebráno členským státem, v němž je kabotážní doprava prováděna.

Každé povolení může být používáno pouze jedním vozidlem. Vozidlem se rozumí samostatné motorové vozidlo registrované v členském státě, v němž je dopravce usazen, nebo souprava vozidel, u které je alespoň motorové vozidlo registrováno v členském státě, pokud jsou toto vozidlo nebo souprava vozidel určeny výlučně pro přepravu zboží.

U soupravy vozidel se povolení vozí v tahači soupravy.

Musí se nacházet ve vozidle spolu s knihou záznamových listů pro vnitrostátní kabotážní dopravu, která se provádí v rámci tohoto povolení.

Povolení kabotáže a kniha záznamových listů musí být vyplněny před začátkem kabotážní dopravy.

Povolení a kniha záznamových listů pro vnitrostátní kabotážní dopravu musí být předloženy na žádost kontrolora.

Nejsou-li použity právní předpisy Společenství, podléhá provádění kabotáže právním a správním předpisům hostitelského členského státu pro tyto oblasti:

a) sazby a podmínky, jimiž se řídí smlouvy o přepravě;

b) hmotnosti a rozměry silničních vozidel; tyto hmotnosti a rozměry mohou případně překročit hodnoty použitelné v členském státě, v němž je dopravce usazen, nesmějí však za žádných okolností překročit technické hodnoty osvědčené v osvědčeních o shodě;

c) požadavky pro přepravu určitých kategorií zboží, zejména nebezpečného zboží, potravin podléhajících rychlé zkáze a živých zvířat;

d) doby řízení a odpočinku;

e) daň z přidané hodnoty na dopravní služby.

Normy týkající se konstrukce a vybavení vozidel používaných pro kabotáž jsou totožné s normami stanovenými pro vozidla uváděná do provozu v mezinárodní silniční dopravě.

Toto povolení musí být do osmi dnů po uplynutí doby jeho platnosti zasláno příslušnému orgánu nebo subjektu, který je vydal.

c) a d)

(Třetí, čtvrtá a pátá strana krátkodobého povolení kabotáže)

(Překlad textu na straně b) do ostatních úředních jazyků Společenství)

e) a f)

(Šestá, sedmá a osmá strana krátkodobého povolení kabotáže)

(Překlad textu na straně a) do ostatních úředních jazyků Společenství)

PŘÍLOHA III

a)

(Formát DIN A4)

(Přední desky knihy záznamových listů)

(Znění v úředním jazyku nebo úředních jazycích členského státu vydávajícího povolení — překlad do ostatních úředních jazyků Společenství viz zadní stranu)

Stát, který knihu záznamových listů vydal

Příslušný orgán nebo subjekt

Mezinárodní poznávací značka ([1])

Kniha č. …

KNIHA ZÁZNAMOVÝCH LISTŮ PRO VNITROSTÁTNÍ KABOTÁŽNÍ DOPRAVU V RÁMCI POVOLENÍ KABOTÁŽE
č. …

Tato kniha je platná do . . . . . ([2]).

Vydáno v . . . . . Dne . . . . . .

([3])

([1]) Mezinárodní poznávací značky států:
Belgie (B), Dánsko (DK), Německo (D), Francie (F), Řecko (GR), Irsko (IRL), Itálie (I), Lucembursko (L), Nizozemsko (NL), Portugalsko (P), Španělsko (E), Spojené království (GB).

([2]) Platnost knihy záznamových listů nesmí být delší než platnost povolení kabotáže.

([3]) Podpis a razítko příslušného orgánu nebo subjektu vydávajícího knihu záznamových listů.

b)

(Vnitřní strana přebalu knihy záznamových listů)

1. (Překlad textu na přední straně do ostatních úředních jazyků Společenství)

2. (Znění v úředním jazyku, příp. úředních jazycích členského státu vydávajícího knihu)

Všeobecná ustanovení

1. Kniha záznamových listů obsahuje 25 oddělitelných listů číslovaných od 1 do 25, na které se v době nakládky zapisují údaje o veškerém zboží přepravovaném na základě příslušného povolení kabotáže. Každá kniha má své číslo, které je vyznačeno na každé její straně.

2. Dopravce odpovídá za úplnost záznamů o vnitrostátní kabotáži.

3. Kniha se musí nacházet spolu s příslušným povolením ke kabotáži v loženém nebo neloženém vozidle, které uskutečňuje svou cestu na základě uvedeného povolení. Musí být kdykoli předložena na žádost kontrolora.

4. Záznamové listy se používají v číselném pořadí a zápisy musí být v chronologickém pořadí.

5. Každá položka v záznamovém listu musí být vyplněna přesně a čitelně nesmazatelným inkoustem.

6. Vyplněný záznamový list musí být nejpozději do 8 dní po konci měsíce, ke kterému se záznamový list vztahuje, vrácen příslušnému orgánu nebo subjektu členského státu, který knihu vydal. Zasahuje-li doprava do dvou období, na která se záznamový list vztahuje, za uvedený měsíc je považován měsíc, v němž došlo k nakládce (příklad: přeprava zboží naloženého na konci ledna a vyloženého na začátku února patří do záznamového listu na měsíc leden).

c)

(Přední strana listu vloženého před 25 záznamovými listy)

(Znění v úředním jazyku nebo úředních jazycích členského státu vydávajícího knihu záznamových listů)

Vysvětlivky

Na následující strany se zapisují všechny údaje o veškerém zboží přepravovaném v rámci povolení kabotáže, na které se vztahuje tato kniha.

Pro každou zásilku zboží musí být vyplněna samostatná řádka na listu.

sloupec 2: v případě potřeby údaje požadované vydávajícím členským státem;

sloupec 3: den (01, 02 . . . 31) v měsíci uvedený v horní části listu, kdy byla zahájena jízda naloženého vozidla;

sloupce 4 a 5: upřesnění místa, případně okresu, kraje, země atd.;

sloupec 6: mezinárodní poznávací značky:

— Belgie:	B,
— Dánsko:	DK,
— Německo:	D,
— Řecko:	GR,
— Francie:	F,
— Irsko:	IRL,
— Španělsko:	E,
— Itálie:	I,
— Lucembursko:	L,
— Nizozemsko:	NL,
— Portugalsko:	P,
— Spojené království:	GB;

sloupec 7: ujetá vzdálenost mezi místem nakládky a vykládky;

sloupec 8: hmotnost zásilky v tunách zaokrouhlená na 1 desetinné místo (např. 10,0 t) podle celního prohlášení; do této hmotnosti se nezapočítává hmotnost kontejnerů nebo palet;

sloupec 9: co nejpřesnější popis zboží v zásilce;

sloupec 10: vyhrazeno pro úřední záznamy.

d)

Jméno a adresa dopravce

Měsíc/rok

… / …

Povolení č. …

Kniha č. …

Záznamový list č. …

PŘEPRAVOVANÉ ZBOŽÍ

Pořadové číslo		Datum odjezdu	Místo nakládky	Místo vykládky	Země	Vzdálenost (km)	Tuny (…)	Druh zboží	Kód
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

PŘÍLOHA IV

PŘEPRAVA USKUTEČNĚNÁ V PRŮBĚHU ..... (ČTVRTLETÍ) ..... (ROK) NA ZÁKLADĚ POVOLENÍ KABOTÁŽE VYDANÉHO ..... (MEZINÁRODNÍ POZNÁVACÍ ZNAČKA)

Členský stát nakládky a vykládky	Objem přepravy	
	v tunách	v tunokilometrech (v 1 000)
D		
F		
I		
NL		
B		
L		
GB		
IRL		
DK		
GR		
E		
P		
Kabotáž celkově		